

打開箱機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109064
pct@portlandchinesetimes.com

台灣名廚蒞臨本地台灣美食國際巡迴講座 大受歡迎 眾嘉賓現場互動氣氛熱烈

(本報記者俄廣才攝影報導)做為2023年度慶祝台美人傳統週重要活動之一,以推介「極品台灣蔬食饗宴」為宗旨的波特蘭站「台灣美食國際巡迴講座」,於5月29日晚在東南區魚樂軒餐廳舉行,二十圍坐席賓朋滿座。
駐西雅圖經濟文化辦事處文教中心主任吳曉竹,俄勒岡台灣商會會長傅昶聰,波特蘭高雄姊妹市協會會長陳紀昭,大波特蘭台灣同鄉會會長曹凱傑,北美洲台灣婦女會俄勒岡暨西南華盛頓州分會會長嚴灼真,台灣人公共事務會俄勒岡暨華盛頓州西南分會會長林曉璐,都會局委員黃大綱,俄勒岡代州務卿Cheryl Meyer,駐西雅圖經濟文化辦事處副領事楊子賢等嘉賓出席晚會並先後致辭。表示,通過舉辦慶祝台美人傳統週活動,促進台灣與僑社之間的緊密聯繫,透過與海外主流社會合作交流,提升台灣美食的知名度,行銷台灣多元文化。台灣美食國際巡迴講座,將有助於促進台灣美食及本地餐飲業的發展。(下接A3版)



奧勒岡台灣工商會暨西南華盛頓州 Taiwanese Chamber of Commerce of Oregon 國宴名廚蔡萬利(前左四)與聆聽講座的部分嘉賓合影

陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗 忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣 精通英語、國、粵、台山話

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
中藥超市 應有盡有 經營30年,信譽有口皆碑

金牌房地產經紀 小吳之家,俄勒岡州Top 1%房地產團隊
George Wu 吳皆瑞 手機: 971-999-0999

波特蘭新聞 請關注我們: 油管(Youtube) 手機應用程式(App) 面書(Facebook) 微信(WeChat) 網站(Website)

Zhou Dental Care 牙醫診所 周曉晨 全科牙醫 503-282-3884
洗牙 修復 美白 手術 植牙 矯正

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 誠意為您服務
伍超偉 Timothy Ng Broker 手提: (503) 869.8396

Grace Insurance Services 美亞保險代理 丁麗清 Grace Ding (國語、粵語、英語)
代理多家信譽卓著的保險公司 可靠保障 節省更多

武士者槍械專賣店 聯邦認可槍械經銷商
槍支銷售和轉讓 全美步槍協會認可導師主講安全課程

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER 保健整脊中心 您的康復之路
當您受到傷害馬上得到貼心的照顧時 我們隨時準備為您服務!

MORE REALTY 李夢雪 Melissa Li 華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988 現金優惠

金牌房地產經紀 俄勒岡州 & 華盛頓州雙牌照
Jane Ye 葉春娟 國語、粵語、英語 電話: (541)220-6816

Amy Liu 劉紅英 手提: 503-317-3522 辦公室: 503-667-5686

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司 陳龍義 Edward Chen
汽車 房屋 醫療 商業 儲蓄人壽

J & L ACCOUNTANCY PLLC Tax and Accounting Services Lin Yin, CPA in OR & WA, MST
專業 誠信 Google Reviews 5.0

FortuneMortgage Company (NMLS#116036) 陳韻欣 貸款經紀 (971) 312-7390

99大華誠聘 收銀 後廚 麵包房 雜貨員工 兼職全職均可,待遇從優

所有文件皆為英文 The policy you purchase and corporate services are available only in English. (503)777-8528

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款!重新貸款 不查收入貸款 自住、投資、Cash out 均可

Rubios Automotive, LLC 專業汽車維修 你坐駕的好伙伴! 經驗豐富,服務社區多年

本州大麻業陷困境 大麻協會呼籲政府更新法律

(本報綜述)大麻在俄勒岡州是一個價值近10億美元的產業，但經過多年的上升軌跡，至今該行業似乎大勢已去。去年本州的大麻銷售額更首次出現下降的情況，從2021年的10億美元以上下降至9.94億美元。本州第三大的大麻連鎖店Chalice Farms最近更要求麥魯瑪縣政府接管旗下五家子公司。

俄勒岡州大麻協會主席紐鮑爾表示，他預感到Chalice Farms會出現財務問題——並補充說該公司出現財困已經有一段時間了。

紐鮑爾說：“陳舊的政策、過度的監管和過度的徵稅等問題，已令到很多大麻店陷入經營上困難。目前，俄勒岡州的大麻產業正處於有史以來最脆弱的時期，因為需求跟不上供應。”

紐鮑爾指出，今次已是該行業第二次出現求過於供的問題。第一次出現在2018和2019年，當時的價格跌至最低點。第二次由2021年開始，他說：“這一輪比上一次更糟糕。”

紐鮑爾認為俄勒岡州的大麻業，確實有一個好的開



始架構：對銷售許可證，價錢等都沒有限制，無論誰想成為大麻行業的一員，誰都有機會。但可惜的是，問題在聯邦政府不允許跨州貿易、大麻業不能在銀行開戶，以及沒有公平的監管和稅收，這些都阻礙了該行業的發展，甚至導致了大大小小的大麻店面臨倒閉的邊緣。

為了要生存，紐鮑爾說，這情況已逼使一些大麻商戶要增加競爭力，如創造更多高質量的產品。他相信這

已令到俄勒岡州的大麻業成為全國最具競爭力的市場。他認為如能跨州運作，將對該行業有利。相信很多店家都樂意在外州銷售他們研製的高質大麻。

紐鮑爾預計，在未來五年內，本州的大麻業將經歷大變動，有很多大麻店要關門，零售店和生產商均會減少，然後市場復甦，隨後不好景再現等循環。

另一個大麻業的大問題，紐鮑爾指出，至今聯邦政府都不承認大麻的合法化，所以大麻業都屬不合法的行業，無法在銀行開設帳戶，這令到大麻業成為只能以現金交易的業務，這就形成了一個重大的公共安全問題。不少店舖經常被打劫，被盜竊。因為賊人都知道該行業全是現金交易，甚至要用現金交稅。店家每星期都要帶上一袋袋的現金到西林的州政府大樓交稅。遇到財困，更不能向正常的借貸公司籌集資金。

紐鮑爾認為，要有改善，必需有立法者明白該行業的難處。他指出，沒有人提到的是，大麻業已為這個州貢獻出數億美元的稅收，並且創造了數以萬計的就業機會，行內人都為了不公平的法例一直在掙扎求存。他說：“我們仍然被視為非法企業，但我們是合法的。”

波市政府與殘疾人有關帳篷 阻街案達成初步協議

(本報綜述)去年9月，本市一班殘疾人將波特蘭市政府告上法庭，指政府允許露宿者在人行道上露營，阻礙人行道，違反了《美國殘疾人法》。

該宗聯邦訴訟要求法院下令清理市內所有被帳篷擋住的人行道，兩側需各留出10英尺的緩衝區。目的是給予行動不便的人提供通道。

經過多月來的商討，雙方終達成協議，並在周三的市議會中獲得議員們通過批准該協議。

多位議員對協議內容都表示贊同，其內容包括：市政府將優先清理阻礙人行道的帳篷，並設立投訴熱線（市政府已有一個網上投訴的網站）；波特蘭市政府每年至少撥款300萬美元用於拆除帳篷；政府需發布年度報告以跟踪其對解決方案的遵守情況；以及每個原告獲得5,000美元和律師費賠償。

其中一名原告人托澤表示，協議並不是我們所要求的全部，明白凡事都不可能立即改變過來，但非



常有信心，遇到人行路被阻時，殘障人士可獲得快速的幫助，從而對在行人道上設帳篷有阻嚇作用。

這項協議剛好發生在惠勒市長決心推行多項計劃來減少露宿營。市長希望能在市內設立六個，每個可安置250人的大型營地。同時亦計劃在白天（由上午8點至晚上8點）禁止露宿者在政府物業上設營。

州長成立小組 提高學童識字能力

(本報綜述)科泰克州長上任後，一直關注本州教育，屢次提到要提高幼童的識字能力。上週四，州長宣佈將成立「早期識字教育者準備委員會」(Early Literacy Educator Preparation Council)來制定建議，以提高小學教師在準備閱讀和寫作教學的門檻。預計這委員會將由今夏開始工作。

州長將會指示這委員會制定建議，提高「教師標準和實踐委員會」(TSPC)用來批核小學教師的準備計劃和對小學教師的認證標準。TSPC將使用新的建議來採納下學年的新規則。

科泰克州長說：“識字是學習的基礎，但到目前，有太多的學生在學習上沒有得到適當的支援和經驗，我們可以而且必須做得更多，讓新的教師們，為教導每個學生閱讀和寫作上做好準備。”“委員會將由不超過20名成員組成，包括教師、小學領導、教育準備計劃的代表、早期識字專家、教師以及來自俄勒岡州眾議院和參議院的兩黨任命。

委員會要在於12月15日之前提交建議。這些建議必須符合俄勒岡州教育部針對幼兒園至五年級的早期識字框架的政策。教學必須立足於對文化敏感的教學實踐，基於閱讀和寫作科學的研究，並為殘疾學生和新興雙語學習者設計。

州長正在草擬法案，動用1.4億元來支援這目的。州長這舉，獲得了立法人員的贊賞。

防止更多溺水事件 消防局貼心為泳客準備救生衣

(本報綜述)炎熱的天氣一到，很多民眾都會想到冰涼的河水中嬉戲。而Sandy河是非常受泳客歡迎的一個景點，但樂極生悲的事件每年都會發生。為了減低民眾遇溺的事件，Corbett消防局今年特別在岸多個點，放有超過100件救生衣。

戶外專家斯賓塞指出，天然河道是不可預測的，穿上救生衣很重要——尤其是在積雪融化的時候。他說：“俄勒岡州在春季和初夏變化很大，當積雪多時，與積雪較少時相比，水位可能很高水。”

麥魯瑪縣副警長普洛克表示，河上很難看到水流，而且氣溫很低，足以引起擔憂。他說：

“當人們第一次落水時，會感到震驚，因為河水溫度很低，就連經驗豐富的泳者來說，也會出問題。”



48州聯手告Avid電信 涉5年打出210億通自動來電

(綜合報導)美國全國48個州，包括俄勒岡州的檢察官組成聯盟，共同起訴Avid電訊公司，指其在2018至2023年間，向民眾非法撥打210億通自動語音電話，即使已經登記「全國拒絕來電註冊名單」(National Do Not Call Registry)的號碼，也收到75億個電話。Avid表示會積極抗辯。

這次除了阿拉斯加和南達科他州之外，全美其他州份全部加入訴訟。報導稱，各州將Avid電訊的持有人蘭斯基及公司副主席里夫斯列為被告。檢方表示，當局歷年來先後向Avid電訊發出多達320次通知，要求正視垃圾電話的問題，但對方始終沒有回應，證明該公司不但為了牟利，不惜違反州府及聯邦法例，也未有推出有效措施，防止或者減少非法行為。

法庭文件指出，Avid電訊出售數據、電話號碼、撥號軟件等，協助客戶撥打電話，而且涉嫌利用虛假或無效的來電顯示，偽裝成社安局、聯邦醫療保險等政府部門或執法機關，又或者冒充亞馬



遜、DirecTV、汽車保險或信用卡公司等企業，誘使民眾接聽電話。

亞利桑那州總檢察長梅斯表示，在2018年12月至2023年1月期間，共有1.97億通涉及Avid電訊的自動語音電話，每天都有無數消費者受到騷擾、詐騙甚至恐嚇。紐約州總檢察長詹樂雅亦指，長者及弱勢社群遭遇騙局後，損失數以百萬計。聯邦貿易委員會(FTC)資料顯示，2022年遭受電話詐騙的人當中，每人的損失中位數達到1400美元。

俄勒岡州總檢察長羅森布魯姆表示，“機器人電話很煩人，具有侵擾性——而且它們也非常危險，本州很高興參與這起訴訟，因為這個問題影響到我們每個人——尤其是年長的俄勒岡人，他們很容易受到這些電話的詐騙而導致有重大的損失。”

Avid電訊的法律顧問恩德表示，公司對指控感到失望，各州檢方在提告前未有通知公司，而且公司歷年經營業務也沒有違規，這次會積極抗辯，包括願意和檢察官會面。

富記雜貨店

Fu Kee Trading LLC

新張開業

We Deliver!
送貨服務

<p>特價 \$100 14罐</p> <p>總統牌紅燒鮑魚</p>	<p>蝦皮</p>	<p>九肚魚</p>	<p>鯉魚鹹魚</p>	<p>冬蟲夏草</p>
<p>特價 \$10 4罐</p> <p>鷹金錢豆鼓鮫魚</p>	<p>蠔鼓</p>	<p>軟殼蝦乾</p>	<p>梅香鹹魚</p>	<p>牛大力</p>
<p>台山生茯苓</p>	<p>瀨尿蝦乾</p>	<p>雞瓜芽</p>	<p>台山特產觀音茶</p>	<p>名貴食材</p> <p>花膠魚肚</p> <p>著名產品</p> <p>藥膳湯料</p> <p>食療保健</p>

台山特產

參茸海味

冬蟲夏草

名貴食材

花膠魚肚

著名產品

藥膳湯料

食療保健

電話: 503-477-4101 營業時間: 10:00am-6:00pm 七天營業

8733 SE Division St., #109 Portland, OR 97266

台灣名廚蒞臨本地台灣美食國際巡迴講座 大受歡迎 眾嘉賓現場互動氣氛熱烈

(上接A1版) 本次活動是由僑委會、俄勒岡台灣工商聯盟暨西南華盛頓州聯合主辦，大波特蘭台灣同鄉會、台灣人公共事務會俄勒岡暨西南華盛頓州分會、北美台灣婦女會俄勒岡暨西南華盛頓州分會、波特蘭高雄姊妹協會等機構協辦的。

來自台灣，從事餐飲業工作40多年並多次榮獲美食國際獎項的雙橡園國宴主廚蔡萬利，和世界名廚果雕競賽金牌獲得者楊勝凱做了現場示範，講授如何製作最具台灣風味的蔬食，並為當晚的宴會推出了由主廚烹製的《素八寶魚翅羹》、《素東坡肉》、《素香龍鳳腿》等國宴銘品。

講台上，台灣國宴名廚蔡萬利親自演示。代州務卿 Cheryl Meyer、都會局委員黃大綱、中華會館主席李汝堯等，眾嘉賓踴躍上前一試身手。名廚教得仔細，嘉賓學得認真，一件件比較成型的「作品」最終出自了每位嘉賓之手，陣陣掌聲與歡笑聲令現場氣氛熱烈而溫馨，美食國際巡迴講座大獲成功。

國宴主廚蔡萬利在接受採訪時表示，以從廚40多年的經驗來說，首先是要喜歡這項工作，把它當做一項事業用心去做，不斷地研發、精進。蔬食是大自然賜予我們的、唯一的原汁原味的食物，提倡蔬食也是為改善氣候變暖盡一份心力。家庭蔬食的烹飪要求不要太高，循序漸進會逐步創造出屬於每一個家庭的不同風味美食。

俄勒岡台灣商會會長傅昶璵在接受採訪時表示，通過活動推廣台灣美食到國際舞台，展現台灣美食的魅力。在台灣，蔬菜的種植有著崇尚自然規律的特點。隨著飲食結構與飲食觀念的變化，越來越多的人士開始崇尚蔬食，以保持一個快樂的心態和一個健康的體。

2023年度「台灣美食國際巡迴講座」，還曾於早一天的5月28日，在Chuck's Produce & Street Market成功舉行。

蔡萬利與楊勝凱現場向來賓們講授了《彩虹蔬佐五味》、《素東坡肉》、《香椿酥餅》、《芋香龍鳳腿》、《素八寶魚翅羹》等五道蔬食的烹製過程。

溫哥華市長 Anne McEnerny-Ogle 應邀出席講座，並參與了現場廚藝學習互動活動。



悅龍中餐
馳名正宗煲仔飯

● 黃鱔 ● 臘味 ● 排骨 ● 滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828

營業時間：11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

Spirit Mountain
分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)

地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作
有意請電：971-222-9982

2023 國際書畫大獎展東京開幕

俄勒岡中國藝術家協會與日本國際藝術研究院 締結友好會院關係



李鐵獲獎作品《空谷飛瀑》



與會期間，李鐵會長（右）與王凱院長共同簽署友好會院協議書



開幕儀式上，陳文仕副會長（左三）與眾嘉賓為2023「國際書畫大獎展」剪綵

（本報記者俄廣才報導）由日本國際藝術研究院主辦，美國俄勒岡中國藝術家協會、日中國國際繪畫協會、新國際藝術論壇、香港藝術協會、中國國際藝術聯盟、北美視覺藝術研究會、中國傳統藝術空間，以及東京丸井藝術株式會社協辦的2023「國際書畫大獎展」開幕典禮，於當地時間5月29日在日本東京都美術館舉行。

俄勒岡中國藝術家協會會長李鐵、副會長陳文仕應邀出席了開幕式。

本次展覽是「國際書畫大獎展」舉辦以來的第16屆，展出了來自中國、日本、美國、加拿大、法國、新西蘭、澳大利亞等多個國家和地區藝術家們的不同形式的書畫作品共318幅。

俄勒岡中國藝術家協會多位藝術家應邀參展。其中李鐵作品《空谷飛瀑》獲得本屆大獎展銀獎；陳文仕作品《紫色野花》獲日本國際藝術研究院獎；湯桂芳作品《山茶花》獲日中藝術獎；趙漢興作品《春水暖》獲國際書畫獎；汪文《牡丹綻放圖》獲優秀獎；劉偉力書法作品《大道素心》獲得佳作獎。

湯桂芳、趙漢興應邀加入日本國際藝術研究院，成為該研究院新會員。

為促進俄勒岡與日本國際間藝術領域的友好關係，特別是國際書畫作品展等藝術形式活動中的合作，美國俄勒岡州中國藝術家協會與日本國際藝術研究院正式締結友好會院關係，李鐵會長與王凱院長展會期間共同簽署了友好會院協議書。

李鐵會長在開幕典禮上的講話中表示，感謝本屆國際藝術大獎展組委會所做的一切努力，使我們有機會在這樣一個高質量的藝術空間裡展示和欣賞來自世界各國的優秀美術作品。

李鐵說：「在當今日益多元化的世界中，文化

藝術起著越來越重要的橋梁和紐帶作用，希望通過所有藝術家們的努力，通過作品增強對不同地域文化歷史的了解和認知，推動相互間交流切磋，消除隔閡和誤解，促進我們的世界和平共處，尋求共同的發展與進步。」

日本國際藝術研究院院長王凱在接受電話採訪時表示，舉辦國際書畫大獎展的宗旨是通過藝術家們的共同參與，組成超越國際的藝術交流圈，促進文化藝術的普及與振興。

日本國際藝術研究院與俄勒岡中國藝術家協會締結友好會院關係，就是為了進一步增進了解、加強交流、密切關係。

王凱院長說：「本屆大獎展得到了日本外務省、文化廳、東京都、中國駐日大使館、日中友好協會、日中協會等機構的大力支持。我們感謝並珍惜所有參展藝術家的辛勤付出和相關機構的熱情關注，是大家共同的努力，促成了本屆藝術盛會的順利召開。」（本專題圖片由陳文仕先生提供）



左起：陳文仕副會長（左）、李鐵會長（中）與王凱院長在展覽會上合影



Portland Main Office:
9035 SE Foster Rd., Portland
Phone: 503-872-8822
www.ahsdpdx.org

JOIN OUR TEAM!

Experienced Maintenance Technician

Core Functions: Cleans, repairs, and performs other upkeep functions to maintain the organization's physical facilities on a daily basis; may perform basic carpentry work, event preparation & set up, basic & non-license plumbing or electrical maintenance, may help with moving office furniture & supplies.

Qualifications: High school diploma or equivalent. At least 3 years of related experience; Good communication skill in writing and communicating with all level of staff and business partners.

Pay Range: \$22.5-\$28.3 per hour, depends on experience

資深維修技術員

工作範圍：

清潔、維修和執行其他技能；維修、保養及清潔辦公室內外設施：包括冷暖氣空調、木工維修、無需執照的水電維修，協助搬動辦公室家具。

徵才條件：

高中文憑或同等學歷，至少三年相關工作經驗。具備良好書寫和口語溝通能力，能與各部門同事溝通。

時薪：\$22.5-\$28.3 (依經驗而定)

EMPLOYEE BENEFITS:

Paid Holiday / Vacation / Sick Leave, Health / Dental / Vision Insurance, 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY

Submit your application, resume, and cover letter to jobs@ahsdpdx.org
Application Form Available via Our Website @ www.ahsdpdx.org

HIGHSINCE EXPRESS 海欣斯快遞

誠招2名同事加入我們

女生：負責入庫、分箱、上架、拍照

男生：負責揀貨、打包、稱重、裝麻袋

工作要求：能說國語，可以熟練打字，有車、家住在機場附近

工作時間：上午9點至晚上6點（午休一小時）

工作周期：周一至周五

工資：16/小時，如每周工作超過40個小時，則按照1.5的加班工資計算

聯系方式：(626)225-6897

省心、省時、安全



地址：11747 NE SUMNER ST, PORTLAND, OR 97220

電話：626-225-6897 微信：rabbitcouple2



港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD
www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主

提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理

駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務

駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應

不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極

全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會

接受政府醫療保險—Medicaid、Medicare或私人付款

安康佑老增福壽

港灣護航避風雨

現急聘護士及護士助理 (CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)

電話：(503) 232-5767

中華學校舉行學期結業禮

(本報訊)俄勒岡州中華會館屬下的砵審中華學校於上周六在華人服務中心大樓內舉行了今個學期的結業禮，參加的家長有近150人，見證著子女在過去一年的辛勤學習成果。

中華會館主席李汝堯首先致辭，表示開心見到家長和學生們對學習中文的熱誠。中華學校校董會主席李兆祥則感謝一班中華會館董事局成員，整個學年都在中文學校內義務幫忙。家長代表張丹丹在講話時，感謝有這樣一個機會讓子女學習中文，令出生在，美國的女兒們，仍可以學習並承傳中華文化。

接著學校安排有學生表演，包括歌詠，誦讀詩詞和民族舞蹈等。

中華學校向所有學生頒發學期結業證書。完成今學年課程的學生共有62位，其中11位學生在整個學年均有缺課，獲頒發全勤獎狀以及由祥發超市

送出的禮券。

儀式完成後，中華學校備有茶點招待。

中華學校逢星期六上午在波特蘭社區學院內上課，課程分有5班，學生的年齡有由學前班的都大學生，他們所讀的級別是按中文程度而分班的，下學年將於9月9日開課，家長們請留意即將公佈的報名詳情。



家長們踴躍出席中華學校的學期結業禮



中華會館主席李汝堯致辭



中華學校校董會主席李兆祥講話



學生們獲頒發學期結業證書

波特蘭社區活動

隨著疫情過去，社區活動回歸，歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參予，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：pct@portlandchinesetimes.com。

波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班

逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍(82街夾Division)內上課，時間如下：

A 班(6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm

B 班(6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm

C 班(6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm

查詢請電：503-709-1728

華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland)
洽詢電話：503-872-8822 內線200

(一) 廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等。免費參加。

5/23: 煙草預防宣導和教育;

5/30: 唔好咁激氣!(心理健康教育講座)

(二) 乒乓球組：逢星期二 四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。

(三) 越南長者小組：逢星期四上午九時至十時。瑜珈、免費參加。

(四) 預防糖尿病課程小組(廣東話)：星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023 開始。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生。名額有限、需預先註冊、免費參加。請致電503-772-5889查詢詳情。

(五) 普通話小組：每月第二週星期二 10點半至12點。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(六) 亞裔癌症資源中心：亞裔癌症資源及服務中心廣東話癌症支持小組：每月第四週星期二。免費參加。

上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電(503)772-5889查詢。

波特蘭靈糧堂

本教會(Bread of Life Christian Church)在疫情之後已經全面開放，每個禮拜天的各樣聚會和活動，歡迎您闔家光臨參加這禮拜 5/21的聖餐主日：

10:30 AM - 中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學

大、中、小班 同時進行

12:15 PM - 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴

2 PM - 英文主日崇拜

中文主日崇拜提供YouTube直播，請在YouTube上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是「BOLIP Live」即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。

教會地址：550 76th Ave., Portland OR 97232 (Bui越南豆腐店旁邊，教會有 gated parking lot)

麥魯瑪縣圖書館

- 誠徵志願科技幫手，輔助民眾解決使用電子科技產品的小問題。Tech Help是圖書館極受歡迎的一個服務，我們需要更多像您這樣的雙語人士參與，幫助提昇華語社區的科技能力。

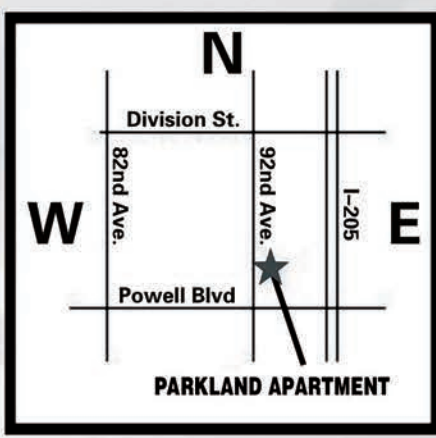
- 誠徵志願老師輔導成人準備GED考試、學習ESOL英語並增進英文技巧。輔導老師將與成年學習者共同致力於提升聽、說、讀、寫英語文能力。提供課程概要簡介。

有興趣請聯絡 mcl.adult.literacy@multco.us 或 503.577.9984。

- 麥魯瑪縣圖書館 中文熱線：(503)988-5123

柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位



★ 全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊

★ 私家平台，額外儲物室

★ 業主支付水、溝渠和垃圾費

★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館

★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話：503.771.6848 (辦公室)

地址：3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

FARMERS®
波蘭華人可信任的公司

甄麗玲
Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您
滿足您的保險**
優質服務.....
由一間您所熟悉的

437 SE 8th Ave., Portland, OR 97216
電話：503-252-6171
傳真：503-252-6355

經驗豐富 設備先進 收費合理

見微牙科
Jianwei Jenny Lu, D.D.S.
美國牙醫學會會員
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030
www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

全美華人移民翻譯、公證服務
三十多年律師助理 服務華人社區

電話：(503) 660-7231

專辦：

- 律師辦理美國特快勞工移民
- 親屬移民，婚姻，與未婚夫妻移民
- 旅遊人士在美國辦合法打工報稅身份
- 長者與學習有故障人士免考入籍
- 移民經驗擔保

伍長鈞
家庭牙醫診所
ERNEST NG, D.M.D.
Family Dentistry

精通國粵英語
敬請預約

電話：
(503)284-8882

2556 NE 56th Ave.,
Portland, OR 97213
NE 56 街與 NE Sandy 交界

**Sunset
Exceptional Dentistry**
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

陳思牧牙醫師
紐約哥倫比亞大學牙醫博士
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797
13321 NW Cornell Rd, Suite 100
Portland, OR 97229

Windermere COMMERCIAL **商業物業 房屋地產**

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212

生意出售	房屋出售
 <p>Pho/越南牛肉粉餐館 生意出售 位於波特蘭市區 詳情請來電諮詢</p>	 <p>Salem OR 泰國菜餐館 生意出售 2,154 SF 售 \$90,000</p>
	 <p>1260 NW Naito Pkwy, Portland, OR 97209 980 SQ 商業樓宇 未完成室內專修 售 \$375,000</p>

方麗珊 Liza Fong
說英·粵·普通話
503.896.8138

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR, WA, and CA.

余穎強 房地產 Oregon First | Washington First

Wing Yu Real Estate Agent

經驗至關重要 Experience Matters
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照

Oregon First
地址: 123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030
Cell 手提: 971-570-9938
Office 辦公: 503-667-5686
Wechat 微信: WingYu13678

Washington First Properties
地址: 2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607
辦公: 360-567-2200
E-mail 電郵: WingYu13678@yahoo.com

PENDING
2003年建, 3房2.5廁 1,302尺。
位於SE 82 街夾Stark街附近。新暖氣爐, 空調, 洗碗機。全屋Laminate地板。售價 \$418,000

PRICE REDUCED
中餐館生意出讓, 離波特蘭35分鐘, 有5樓老虎機, 50多座位, 生意穩定, 創業良機, 售價 \$88,000 - \$55,000

NEW LISTING
3房1.5廁 1994年建
新裝修, 硬木地板, 雲石檯面
SE 82街夾Powell附近
售價 \$435,000

NEW LISTING
波特蘭旺區中餐館生意轉讓
租金便宜, 餐館口碑好, 生意穩定。
亞裔顧客佔比較高, 廚師需要熟知各種
純正中餐烹飪技術。售價面議

房屋買賣 · 地產買賣
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀

手提: 503-708-8850
辦公: 503-353-6673
郵箱: jcs Wong98@gmail.com

房屋出售

 <p>SE Powell / SE 124 Ave 地點好 3房2.1浴 1,836 sqft 建於2012年 售 \$459,900</p>	 <p>SE Christina Ct Clackamas地區 臨近Clackamas高中 4房2.1浴 2,736 sqft 建於2005年 售 \$650,000</p>
 <p>SE 89 Ave / SE Powell Blvd 絕佳的投資機會 建於2000年 複式房屋: 2個單位。 每間房屋976 sqft, 2房1.1浴, 兩個單元均已出租。 每月總租金收入為2790美元。 臨近餐館和購物商場。 售 \$530,000</p>	 <p>SE Happy Valley Dr Happy Valley 好社區 學區好 5房3.1浴 建於2002年 4,011 sqft 售 \$898,000</p>

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink 房屋貸款 Mortgage, Inc. WA:MB-63201 Oregon:ML-3363 UT:7920932-NMLP

★現金買房後立即cashout
★外國人,新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
★最高可貸至15個投資房貸款
★重貸到低利息

利率低效率快,
免費提供預先核准書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率

蘇杏如 Amy Wong

請來電查詢預先批准服務
直綫: (425) 829-0989
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com
License#MLO68705

PORTLAND BEAUTY SCHOOL **波特蘭美容學校 創校超過二十年**
提供髮型設計 美容師 指甲護理

並特設Massage Therapy執照課程:
按摩學員完成按摩課程
約650小時(只須4至10個月),參加網上聯邦考試, 便可拿取執照。
(無需參加實習考試)

領有外州牌照者 只需補時就讀 設有中文授課

查詢請電: (503) 380-8788 (國、粵語)
(971) 396-8038 (國、粵語)
(503) 575-0419 (英、越語)

8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND

MISSUSA MISSUNIVERSE MISSTEENUSA

威捷 VG 8733 SE Division St., #108 Portland, OR (鳥樂軒大樓旁)

健康牛鍋 IH智能電飯鍋
+50% 電磁發熱技術
專利無塗層牛頭牌內鍋
11種功能菜單 一鍋到底
蒸/燉/煎/炸/焗

健康氣炸鍋 無油無煙 好清潔 少油氣炸 最健康

牛頭牌安康鍋 無塗層不銹鋼內膽

牛頭牌五層鑊

貴妃湯煲 多功能電燉湯煲 廚房必備,煲湯、燉、煮、焗 一按便可

養生壺

Lyca mobile 超值預付電話計劃
不變信貸 不用簽約 不會超支
中國、香港、加拿大 等60多個國家 **長途任打**

503.777.2122

月費 \$20	2GB 4G
月費 \$24	3GB 4G
月費 \$30	7GB 4G
月費 \$34	15GB 4G
月費 \$51	40GB 4G
月費 \$60	60GB 4G

超值無限任打 國際長途計劃
(使用T-mobile網絡) 無限通話 無限短信 無限上網